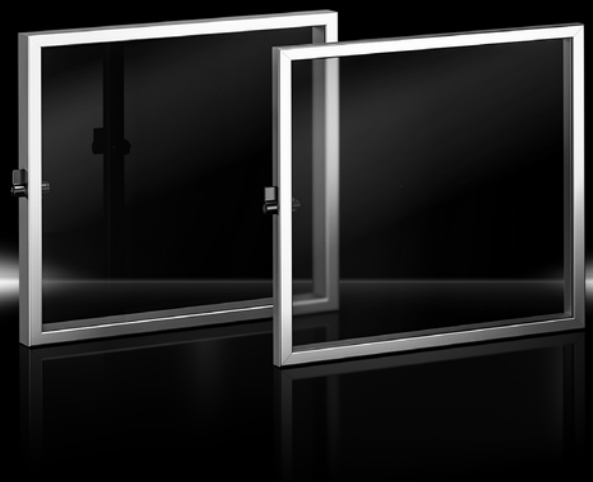
Rittal – The System.

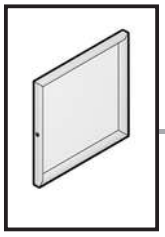
Faster – better – everywhere.

FT Sichtfenster
FT Viewing window
Fenêtre vitrée FT



FT 2730.010	FT 2760.010
FT 2731.010	FT 2761.010
FT 2732.010	FT 2762.010
FT 2733.010	FT 2763.010

Montage- und Bedienungsanleitung
Assembly and operating instructions
Notice de montage et d'emploi



DE EN FR

Inhaltsverzeichnis
Contents
Sommaire

DE

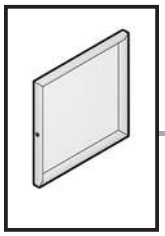
		Seite
1.	**Hinweise zur Dokumentation**	**3**
1.1	CE-Kennzeichnung	3
1.2	Aufbewahrung der Unterlagen	3
1.3	Verwendete Symbole	3
1.4	Mitgeltende Unterlagen	3
1.5	Normative Verweise	3
2.	**Sicherheitshinweise**	**4 – 14**
3.	**Gerätebeschreibung**	**14 – 15**
3.1	Funktionsbeschreibung und Bestandteile	14
3.2	Lieferumfang	15
4.	**Montage und Aufstellung**	**16 – 22**
4.1	Anforderungen an den Aufstellort	16
4.2	Sichtfenster für Montage vorbereiten	17 – 18
4.2.1	Montage Verschluss	17
4.2.2	Montage Dichtung als Türvariante	18
4.2.3	Montage Dichtung auf Flächen	18
4.3	Sichtfenster an Fläche montieren	19
4.4	Sichtfenster an Fläche mit max. Ausschnitt montieren	20
4.5	Sichtfenster als Türersatz montieren	21
4.6	Bohrschablonen	22
5.	**Transport**	**23**
6.	**Inspektion / Wartung**	**23**
7.	**Lagerung**	**24**
8.	**Technische Daten**	**24**
9.	**Ersatzteile**	**25**
10.	**Garantie**	**25**
11.	**Kundendienstadressen**	**25**

EN

		Page
1.	**Notes on documentation**	**3**
1.1	CE labelling	3
1.2	Storing the documents	3
1.3	Symbols used	3
1.4	Other applicable documents	3
1.5	Normative references	3
2.	**Safety instructions**	**4 – 14**
3.	**Device description**	**14 – 15**
3.1	Function description and components	14
3.2	Scope of delivery	15
4.	**Assembly and siting**	**16 – 22**
4.1	Site requirements	16
4.2	Preparing the viewing window for installation	17 – 18
4.2.1	Mounting the lock	17
4.2.2	Mounting the seal for door variant	18
4.2.3	Mounting the seal for surface variant	18
4.3	Mounting the viewing window on a surface	19
4.4	Mounting the viewing window on a surface with max. cut-out	20
4.5	Mounting the viewing window as a door replacement	21
4.6	Drilling templates	22
5.	**Transport**	**23**
6.	**inspection / maintenance**	**23**
7.	**Storage**	**24**
8.	**Technical specifications**	**24**
9.	**Spare parts**	**25**
10.	**Warranty**	**25**
11.	**Customer services addresses**	**25**

FR

		Page
1.	**Remarques relatives à la documentation**	**3**
1.1	Certification CE	3
1.2	Conservation des documents	3
1.3	Symboles utilisés	3
1.4	Autres documents applicables	3
1.5	Renvois à la norme	3
2.	**Consignes de sécurité**	**4 – 14**
3.	**Description de la fenêtre vitrée**	**14 – 15**
3.1	Description fonctionelle et éléments	14
3.2	Composition de la livraison	15
4.	**Montage et implantation**	**16 – 22**
4.1	Exigences concernant le lieu d'implantation	16
4.2	Préparation de la fenêtre vitrée pour le montage	17 – 18
4.2.1	Montage de la serrure	17
4.2.2	Montage du joint d'étanchéité pour les portes	18
4.2.3	Montage du joint d'étanchéité pour les surfaces	18
4.3	Montage de la fenêtre vitrée sur une surface	19
4.4	Montage de la fenêtre vitrée sur une surface avec une découpe max.	20
4.5	Montage de la fenêtre vitrée en remplacement d'une porte	21
4.6	Gabarits de perçage	22
5.	**Transport**	**23**
6.	**Inspection et entretien**	**23**
7.	**Stockage**	**24**
8.	**Caractéristiques techniques**	**24**
9.	**Pièces de rechange**	**25**
10.	**Garantie**	**25**
11.	**Coordonnées des services après-vente**	**25**



DE EN FR

Inhaltsverzeichnis
Contents
Sommaire



3 – 16, 23 – 25



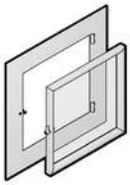
17



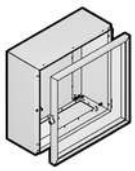
18



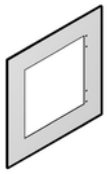
19



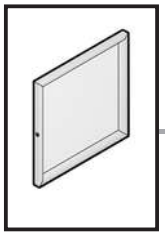
20



21



22



DE EN FR

1. Hinweise zur Dokumentation
1. Notes on documentation
1. Remarques relatives à la documentation

DE

Die Montageanleitung richtet sich an alle Personen, die über eine entsprechende Fachausbildung verfügen, um Schaltschränke normgerecht mit elektrischen, elektronischen, mechanischen oder pneumatischen Betriebsmitteln auszurüsten, am Bestimmungsort aufzustellen bzw. zu montieren und betriebsfertig anzuschließen. Die Bedienungsanleitung richtet sich an das Bedienpersonal und entsprechend ausgebildete Fachkräfte für elektrotechnische und mechanische Instandhaltung.

1.1 CE-Kennzeichnung
Die Konformitätserklärung nach DIN EN 62 208 steht als Download auf der Homepage von Rittal zur Verfügung.

1.2 Aufbewahrung der Unterlagen
Der Sicherheitshinweis und der Einlegezettel sind Teil des Produktes. Sie müssen dem Anlagenbetreiber ausgehändigt werden. Dieser übernimmt die Aufbewahrung, damit die Unterlagen im Bedarfsfall zur Verfügung stehen.

1.3 Verwendete Symbole
Beachten Sie folgende Sicherheits- und sonstige Hinweise in der Anleitung:

Gefahr **Hinweis**

R F **Hinweis: Front-/Rückansicht.**

1.4 Mitgeltende Unterlagen
Für die hier beschriebenen FT Sichtfenster steht diese Montage- und Bedienungsanleitung als Download unter www.rittal.de zur Verfügung. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung. Zusätzlich gelten auch die Anleitungen des verwendeten Zubehörs.

1.5 Normative Verweise
Das Rittal FT Sichtfenster entspricht einer Vielzahl technischer Regelwerke, wodurch es für unterschiedlichste Märkte und Einsatzbereiche qualifiziert ist. Eine aktuelle Übersicht finden Sie beim Produkt auf www.rittal.de.

EN

The assembly instructions are aimed at all persons who have appropriate specialist training to allow them to equip enclosures to conform to standards with electrical, electronic, mechanical or pneumatic operating equipment, to place or install at the destination site and to connect ready to operate. The operating instructions are for the operating personnel and appropriately trained specialists for electrotechnical and mechanical maintenance.

1.1 CE labelling
The declaration of conformity according to DIN EN 62 208 can be downloaded from the Rittal homepage.

1.2 Storing the documents
The safety notes and the accompanying note are part of the product. They must be given to the plant operator, who is then responsible for the storage of the documents so that they are readily available when needed.

1.3 Symbols used
Please observe the following safety instructions and other notes in this guide:

Danger **Note**

R F **Note: Front/rear view.**

1.4 Other applicable documents
These installation and operating instructions for the described products can be downloaded from www.rittal.com. We cannot accept any liability for damage associated with failure to observe these instructions. The instructions for any accessories used also apply.

1.5 Normative references
Because the Rittal FT viewing window conforms to many technical regulations, the viewing window is suitable for the widest-range of markets and application areas. A current overview for the product is available at www.rittal.com.

FR

La notice de montage s'adresse à toutes les personnes qui possèdent les compétences professionnelles correspondantes, pour équiper les coffrets électriques avec du matériel électrique, électronique, mécanique ou pneumatique dans le respect des normes, pour les installer ou les monter sur le lieu d'exploitation et pour les raccorder pour leur exploitation. La notice d'emploi s'adresse au personnel d'exploitation et aux spécialistes formés en conséquence pour la maintenance électrotechnique et mécanique.

1.1 Certification CE
La déclaration de conformité selon la norme DIN EN 62 208 est disponible par téléchargement sur le site internet de Rittal.

1.2 Conservation des documents
Les consignes de sécurité et la notice jointe font partie du produit. Elles doivent être remises à l'exploitant de l'installation. Celui-ci les conservera de manière à ce qu'elles soient disponibles en cas de besoin.

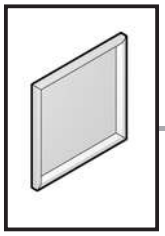
1.3 Symboles utilisés
Tenir compte des consignes de sécurité et autres directives contenues dans cette notice :

Danger **Remarque**

R F **Remarque : F = vue frontale R = vue arrière**

1.4 Autres documents applicables
La présente notice de montage et d'emploi pour les fenêtres vitrées FT qui y sont mentionnées peut être téléchargée sur le site internet www.rittal.fr. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages imputables à la non-observation des instructions contenues dans ces documents. Veuillez également tenir compte des instructions relatives aux accessoires utilisés.

1.5 Renvois à la norme
La fenêtre vitrée FT Rittal répond à de nombreuses normes techniques qui permettent à la fenêtre vitrée d'être homologuée pour divers marchés et domaines d'application. Un état actualisé est disponible sur le site internet www.rittal.fr.



2. Sicherheitshinweise
2. Safety instructions
2. Consignes de sécurité
2. Veiligheidsvoorschriften

DE

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ist als Türersatz auf AX Gehäuse und als Aufbau an ebenen und glatten Flächen geeignet.

Bei der Entwicklung des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes wurden bereits im Konstruktionsstadium sicherheitskritische Punkte über eine Risikobewertung nach DIN EN ISO 12100 bewertet und vermieden. Da sich einige wenige Restrisiken nicht ausschließen lassen, sind folgende Hinweise zu beachten.

Bei einem Nichtbeachten der Sicherheitshinweise besteht die Möglichkeit der Gefahr für Gesundheit und Leben.

Sicherheitshinweise:

- Die Montageanleitung unter www.rittal.de ist zu beachten.
- Das in dieser Anleitung beschriebene Produkt muss während der Montage gegen Umkippen und Verrutschen gesichert werden.
- IP-Schutzart des Zubehörs für Anwendungen beachten.
- Vor der Montage des in dieser Anleitung beschriebenen Produktes ist sicherzustellen, dass das Gehäuse spannungsfrei geschaltet ist.
- Bei allen Montagearbeiten ist eine persönliche Schutzausrüstung zu tragen.

EN

Intended use

The product described in these instructions is suitable for use as a door replacement on AX enclosures and for mounting on flat and smooth surfaces.

During the development of the product described in these instructions as part of the design study, a risk evaluation according to DIN EN ISO 12100 was conducted to evaluate and prevent safety-critical items. Because a few residual risks cannot be precluded, the following notes must be observed.

Danger to life and health in case of non-observance of the safety instructions.

Safety instructions:

- The assembly instructions at www.rittal.com must be observed.
- The product described in these instructions must be secured to prevent it from slipping and falling during assembly.
- Observe IP protection class of accessories for applications.
- Before installing the product described in these instructions, ensure that the enclosure is de-energised.
- Personal protective equipment must be worn during all assembly work.

FR

Utilisation correcte

Le produit décrit dans cette notice convient en remplacement de la porte des coffrets électriques AX ou se monte aussi sur toute surface plane suffisamment grande.

Lors du développement du produit décrit dans cette notice, les points critiques pour la sécurité ont déjà été analysés et prévenus lors de la fabrication via une analyse des risques conformément à la norme EN ISO 12100. Les remarques suivantes sont à respecter car quelques risques résiduels ne peuvent pas être supprimés.

Il est possible que la santé et la vie des personnes soient mises en danger en cas de non-respect des consignes de sécurité.

Consignes de sécurité :

- La notice de montage disponible sur le site internet www.rittal.fr doit être respectée.
- Pendant le montage, la fenêtre vitrée doit être fixée pour éviter qu'elle ne bascule ou ne glisse.
- Respecter l'indice de protection IP des accessoires pour les applications.
- Il faut s'assurer que le coffret ou l'armoire électrique soit hors tension avant le montage du produit décrit dans cette notice.
- Un équipement de protection individuel doit être utilisé pour tous les travaux de montage.

NL

Voorgeschreven gebruik

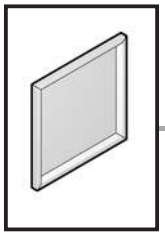
Het in deze handleiding beschreven product is geschikt voor aanbouw aan de AX wand-/vloerkast in plaats van de deur of op gladde vlakke delen.

Bij de ontwikkeling van de in deze handleiding beschreven producten zijn er al in de ontwerpfase veiligheidskritische punten vastgesteld en vermeden door middel van een risico-evaluatie conform DIN EN ISO 12100. Omdat enkele resterende risico's niet kunnen worden uitgesloten, dienen de volgende instructies in acht te worden genomen.

Wanneer de veiligheidsinstructies niet in acht worden genomen, kan dit leiden tot een risico op letsel en overlijden.

Veiligheidsvoorschriften:

- De montagehandleiding op www.rittal.nl moet in acht worden genomen.
- Het in deze handleiding beschreven product moet tijdens de montage tegen kantelen en wegglijden worden beveiligd.
- Neem de IP-beschermklasse van de toebehoren voor de toepassingen in acht.
- Zorg vóór de montage van de in deze handleiding beschreven producten dat de kast spanningsvrij is geschakeld.
- Het is verplicht om tijdens alle montagewerkzaamheden de persoonlijke beschermende uitrusting te dragen.



2. Säkerhetsinstruktioner
2. Istruzioni di sicurezza
2. Instrucciones de seguridad
2. Turvallisuusohjeet

SE

Ändamålsenlig användning
Produkten som beskrivs i denna bruksanvisning är lämplig som ersättning av dörr på apparatskåp AX och för montering på plana och släta ytor.

Vid utvecklingen av produkten som beskrivs i dessa instruktioner har säkerhetskritiska punkter utvärderats och undvikits redan på konstruktionsstadiet genom en riskbedömning enligt DIN EN ISO 12100. Eftersom vissa kvarvarande risker inte kan undvikas helt ska följande information observeras.

Om säkerhetsanvisningarna inte följs kan det finnas risk för allvarliga skador eller dödsfall.

Säkerhetsinstruktioner:
- Montageanvisningen på www.rittal.se ska följas.
- Produkten som beskrivs i dessa instruktioner måste säkras under montage, så att det inte kan välta eller glida.
- Tillbehörens IP-kapslingsklass för den avsedda tillämpningen ska observeras.
- Före montage av produkten som beskrivs i dessa instruktioner måste det säkerställas att skåpet är bortkopplat från spänning.
- Vid alla montagearbeten måste personlig skyddsutrustning bäras.

IT

Impiego conforme alle norme
Il prodotto descritto nelle istruzioni è idoneo per essere sostituito alla porta cieca standard degli armadi compatti AX o può essere montato su ogni superficie piana.

Durante lo sviluppo del prodotto descritto nelle istruzioni, già in fase di progettazione è stata eseguita una valutazione del rischio secondo la norma DIN EN ISO 12100 volta a identificare gli aspetti critici legati alla sicurezza ed eliminare eventuali pericoli. Dal momento che non è possibile escludere altri rischi, è necessario attenersi alle seguenti istruzioni.

L'inosservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare gravi lesioni personali, anche mortali.

Istruzioni di sicurezza:
- Attenersi alle Istruzioni di montaggio disponibili su www.rittal.it.
- Durante l'installazione fissare il prodotto descritto nelle istruzioni, per prevenire slittamenti e ribaltamenti.
- Osservare il grado di protezione IP degli accessori per le relative applicazioni.
- Prima di montare il prodotto descritto nelle istruzioni, assicurarsi che l'armadio non sia collegato all'alimentazione elettrica.
- I dispositivi di protezione individuale devono essere indossati durante tutte le operazioni di montaggio.

ES

Uso correcto
El producto descrito en este manual es adecuado para utilizarlo como reemplazo de la puerta en armarios AX y para montarlo en superfícies planas y lisas.

Durante el desarrollo del producto descrito en este manual como parte del estudio del diseño, ya se evaluaron y subsanaron los puntos críticos para la seguridad a través de una valoración de riesgo según DIN EN ISO 12100. Puesto que algunos riesgos residuales no pueden evitarse, deben tenerse en cuenta las siguientes advertencias.

Ignorar las advertencias de seguridad puede comportar riesgos para la salud y la vida de las personas.

Instrucciones de seguridad:
- Deben tenerse en cuenta las instrucciones de montaje en www.rittal.es.
- El producto descrito en este manual debe asegurarse durante el montaje para evitar el vuelco y deslizamientos.
- Tener en cuenta el grado de protección IP de los accesorios para las aplicaciones.
- Antes de montar el producto descrito en este manual debe comprobarse que el armario está libre de tensión.
- Debe usarse un equipo de protección personal para realizar cualquier trabajo de montaje.

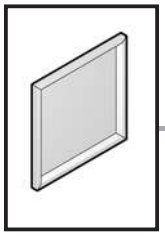
FI

Määräystenmukainen käyttö
Näissä ohjeissa kuvattu tuote soveltuu käytettäväksi oven tilalla AX-koteloissa ja asennettavaksi riittävän suurille tasaisille pinnoille.

Tämän ohjeissa kuvatun tuotteen kehityksessä on otettu jo suunnitteluvaiheessa huomioon turvallisuuden kannalta kriittiset pisteet DIN EN ISO 12100:n mukaisen riskiarvioinnin perusteella, ja niitä on vältetty. Koska joitakin jäännösriskejä ei voi välttää, on noudatettava seuraavia ohjeita.

Mikäli turvallisuusohjeita ei noudateta, saattaa aiheutua vaara terveydelle ja hengelle.

Turvallisuusohjeet
- Huomioi osoitteessa www.rittal.fi olevat asennusohjeet.
- Näissä ohjeissa kuvattu tuote on suojattava asennuksen aikana kaatumiselta ja siirtymiseltä.
- Huomioi lisävarusteiden IP-suojausluokka.
- Ennen näissä ohjeissa kuvatun tuotteen asentamista on varmistettava, että kotelon jännite on kytketty pois päältä.
- Kaikkia asennustöitä suoritettaessa on käytettävä henkilösuojaimia.



2. Sikkerhedsanvisninger
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
2. Bezpečnostní pokyny
2. Инструкции за безопасност

DK

Forskriftsmæssig anvendelse

Produktet beskrevet i denne betjeningsvejledning er egnet som erstatning for en dør på kunststofkasse AX og til montering på flade og glatte overflader.

Ved udviklingen af produktet beskrevet i denne instruktion blev der i konstruktionsfasen foretaget en risikovurdering af sikkerhedskritiske punkter jf. DIN EN ISO 12100, som herefter blev undgået. Det er ikke muligt at udelukke enkelte restrisici, hvorfor følgende anvisninger skal overholdes.

Manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne udgør en sundhedsrisiko og livsfare.

Sikkerhedsanvisninger:

- Montagevejledningen finder du på www.rittal.dk under det specifikke produktets informationer.
- Under monteringen skal produktet beskrevet i denne vejledning sikres mod at vælte eller glide.
- Bemærk tilbehørets IP-kapslingsklasse i forbindelse med anvendelsesformål.
- Før produktet beskrevet i denne instruktion monteres, skal man sikre sig, at kabinettet ikke står under spænding.
- Ved alle former for monteringsarbejde skal der bæres personlige værnemidler.

PL

Używaj zgodnie z przeznaczeniem

Produktu opisanego w tej instrukcji można zastosować jako zamiennik drzwi w obudowach AX oraz do montażu na płaskich powierzchniach.

Podczas projektowania produktu opisanego w tej instrukcji przeprowadzono ocenę ryzyka zgodnie z normą DIN EN ISO 12100 zostały w celu oceny i zapobiegania elementom krytycznym dla bezpieczeństwa. Ponieważ nie można wykluczyć niektórych pozostałych zagrożeń, należy przestrzegać poniższych wskazówek.

Nieprzestrzeganie wskazówek bezpieczeństwa może spowodować niebezpieczeństwo dla życia i zdrowia.

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa:

- Montaż należy dokonać zgodnei z instrukcji montażu, która jest dostępna na stronie www.rittal.pl.
- Podczas montażu produktu opisanego w tej instrukcji, obudowa musi być zabezpieczona przed przewróceniem.
- Przestrzegać wymogów klasy ochrony IP akcesoriów dla określonego zastosowania.
- Przed montażem produktu opisanego w tej instrukcji, należy się upewnić czy obudowa jest odłączona od napięcia.
- Podczas wszelkich prac montażowych należy stosować osobiste wyposażenie ochronne.

CZ

Použití v souladu s určením

Produkt popsaný v těchto instrukcích je vhodné při použití místo dveří na kompaktní skříni AX, nebo pro instalaci na ploché díly skříní.

Při konstrukčním vývoji produktu popsaného v těchto instrukcích byly hodnoceny a eliminovány bezpečnostně kritické body na základě hodnocení rizik podle DIN EN ISO 12100. Protože není možno některá minimální zbytková rizika vyloučit, je nutno respektovat následující pokyny.

Důsledkem nerespektování bezpečnostních pokynů může být ohrožení zdraví a života.

Bezpečnostní pokyny:

- Dodržujte návod k montáži dostupný na adrese www.rittal.cz.
- Produkt popsaný v těchto instrukcích musí být během montáže zajištěna proti převrhnutí a sesmeknutí.
- Dodržujte třídu krytí IP příslušenství pro aplikace.
- Před montáží produktu popsaného v těchto instrukcích se ujistěte, že je skříň odpojena od napětí.
- Během všech montážních prací je nutné používat osobní ochranné pracovní prostředky.

BG

За правилна употреба

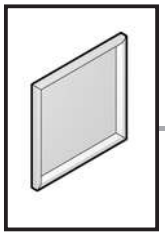
Продуктът описан в инструкцията е подходящ за заместител на вратата в AX табла, както и за монтаж на плоски повърхнасти.

При проектирането и разработването на продуктът описан в инструкцията са оценени и избегнати критичните точки по отношение на безопасността чрез оценка на риска съгласно DIN EN ISO 12100. Тъй като някои остатъчни рискове не може да се изключат, трябва да се спазват следните указания.

При неспазване на инструкциите за безопасност съществува потенциална опасност за здравето и живота.

Инструкции за безопасност:

- Ръководството за монтаж, находящо се на адрес www.rittal.bg трябва да се спазва.
- Продуктът описан в инструкцията трябва да се обезопаси срещу преобръщане и преместване по време на монтажа.
- Съблюдавайте степента на защита IP на аксесоарите за приложението.
- Преди монтажа на продуктът описан в инструкцията, трябва да се гарантира, че шкафът е разкачен от електрозахранването.
- При всички дейности, свързани с монтажа, трябва да се носят лични предпазни средства.



2. Меры безопасности
2. Υποδείξεις ασφαλείας
2. Instrucțiuni de siguranță
2. Sigurnosne upute

RU

Использование согласно назначению

Описанный в данном руководстве продукт используется в качестве замены двери на корпусах AX, а также для монтажа на ровных и гладких поверхностях.

При разработке описанного в данном руководстве продукта в ходе оценки рисков согл. DIN EN ISO 12100 уже на стадии конструирования были оценены и минимизированы факторы, влияющие на безопасность. Так как некоторые остаточные риски исключить не возможно, следует принять во внимание следующие указания.

При несоблюдении мер безопасности возможна опасность для здоровья и жизни.

Меры безопасности:

- Учитывать требования руководства по монтажу на www.rittal.ru.
- Во время монтажа описанный в данном руководстве продукт должен быть зафиксирован от опрокидывания и перемещения.
- Обращайте внимание на степень защиты IP у комплектующих.
- Перед монтажом описанного в данном руководстве продукта убедитесь, что корпус обесточен.
- При всех работах по монтажу необходимо использовать средства индивидуальной защиты.

GR

Προβλεπόμενη χρήση

Το προϊόν που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες είναι κατάλληλο για χρήση ως αντικατάσταση πόρτας σε περιβλήματα AX και για τοποθέτηση σε επίπεδες και λείες επιφάνειες.

Κατά τη διάρκεια της ανάπτυξης του προϊόντος που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες ως μέρος της μελέτης σχεδιασμού, πραγματοποιήθηκε αξιολόγηση κινδύνου σύμφωνα με το DIN EN ISO 12100 για την αξιολόγηση και την αποτροπή κρίσιμων για την ασφάλεια αντικειμένων. Επειδή ορισμένοι ελάχιστοι κίνδυνοι δεν μπορούν να αποκλειστούν τελείως, θα πρέπει να τηρηθούν οι παρακάτω υποδείξεις.

Εάν αγνοηθούν οι υποδείξεις ασφαλείας υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή και την υγεία.

Υποδείξεις ασφαλείας:

- Πρέπει να τηρηθούν οι οδηγίες εγκατάστασης που υπάρχουν στο www.rittal.com.
- Το προϊόν που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες πρέπει να είναι ασφαλισμένο για να αποφευχθεί η ολίσθηση και ανατροπή κατά τη συναρμολόγηση.
- Προσέξτε τον βαθμό προστασίας IP των πρόσθετων εξαρτημάτων για εφαρμογές.
- Πριν εγκαταστήσετε το προϊόν που περιγράφεται σε αυτές τις οδηγίες, βεβαιωθείτε ότι το περίβλημα είναι απενεργοποιημένο.
- Σε όλες τις εργασίες εγκατάστασης θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μέσα ατομικής προστασίας.

RO

Domeniul de utilizare

Produsul descris in aceste instrucțiuni poate fi folosit pentru inlocuirea ușii cutiei compacte AX, sau poate fi montat pe suprafețe plane, fara rugozități.

La dezvoltarea produsului descris in aceste instrucțiuni, ca parte a studiului de design, au fost evaluate și prevenite punctele critice din punct de vedere al siguranței, încă din faza de proiectare, prin intermediul unei evaluări a riscurilor, conform DIN EN ISO 12100. Deoarece nu pot fi excluse unele riscuri reziduale, trebuie respectate următoarele instrucțiuni.

La nerespectarea instrucțiunilor de siguranță, există posibilitatea periclitării sănătății și a vieții.

Instrucțiuni de siguranță:

- Respectați instrucțiunile de montare disponibile la adresa www.rittal.com.
- În timpul montării produsul descris in aceste instrucțiuni trebuie să fie asigurat împotriva răsturnării și a alunecării.
- La utilizare, verificați gradul de protecție IP al accesoriilor.
- Anterior montării produsului descris in aceste instrucțiuni, asigurați-vă că ați scos cutia/echipamentele de sub tensiune.
- În cazul tuturor lucrărilor de montare, este necesar să purtați echipament de protecție.

HR

Predviđena uporaba

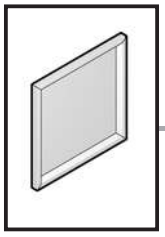
Proizvod spomenut u ovim uputama može se koristiti kao zamjena za vrata na AX kućištu, također je providni prozor moguće ugraditi na ravnim i glatkim površinama.

Pri razvoju proizvoda spomenutog u ovim uputama već su u fazi izvedbe procijenjene i izbjegnute sigurnosno osjetljive točke na temelju procjene rizika sukladno normi DIN EN ISO 12100. Budući da nije moguće isključiti malobrojne preostale rizike, potrebno je pridržavati se sljedećih uputa.

U slučaju nepridržavanja sigurnosnih uputa moguća je opasnost po zdravlje i život.

Sigurnosne upute:

- Sijedite upute za montažu navedene na web-mjestu www.rittal.hr.
- Proizvod spomenut u ovim uputama je potrebno zaštititi prevrtanja i pada tijekom montaže.
- Obratite pozornost na stupnjeve IP zaštite pribora za rad.
- Prije montaže proizvoda spomenutog u ovim uputama provjerite je li veza kućišta i napajanja prekinuta.
- Obvezno nosite osobnu zaštitu opremu prilikom svih montažnih zahvata.



2. Biztonsági utasítások
2. Saugos nurodymai
2. Ohutusjuhised
2. Drošības norādījumi

HU

Rendeltetésszerű használat
Az utasításban leírt termék alkalmas AX dobozok ajtópótlására és sík, sima felületekre történő felszerelésre.

Az utasításban leírt termék konstukciójának kidolgozásakor, a DIN EN ISO 12100 szerinti kockázatértékelést végeztek és a biztonságtechnikailag kritikus pontok elkerülése érdekében intézkedéseket hoztak. Mivel néhány fennmaradó kockázat nem zárható ki, a következő tudnivalókat kérjük figyelembe venni.

A biztonsági tudnivalók figyelmen kívül hagyása esetén sérülés- és életveszély áll fenn.

Biztonsági utasítások:
- A szerelési útmutatót kell követni, amely a www.rittal.hu címen megtalálható.
- Az utasításban leírt terméket a szerelés során rögzíteni kell.
- Vegye figyelembe az alkalmazásokhoz a tartozékok IP védettségét.
- Az utasításban leírt termék felszerelése előtt ellenőrizni kell, hogy a szekrény áramtalanítva van-e.
- Minden szerelési munkához személyi védőfelszerelés viselése kötelező.

LT

Naudojimas pagal paskirtį
Instrukcijose aprašytas produktas AX spintose gali būti naudojamas pakeičiant duris taip pat tvirtinamas and plokščių paviršių.

Kuriant instrukcijose aprašytą produktą jau projektavimo etape buvo įvertinta rizika ir atliktas rizikos vertinimas pagal DIN EN ISO 12100, atsižvelgta į saugos reikalavimus ir imtasi priemonių pašalinti galimus pavojus. Kadangi kai kurių liekamųjų pavojų pašalinti negalima, reikia laikytis toliau pateiktų nurodymų.

Nesilaikant saugos nurodymų kyla pavojus sveikatai ir gyvybei.

Saugos nurodymai:
- Vadovaukitės montavimo instrukcija, kurią rasite adresu www.rittal.lt.
- Montuojant instrukcijose aprašytą produktą turi būti apsaugotas nuo virtimo ir slydimo.
- Paisykite priedų apsaugos klasės IP.
- Montuojant instrukcijose aprašytą produktą reikia užtikrinti, kad rėmu netekėtų įtampa.
- Atliekant bet kokius montavimo darbus būtina naudoti asmenines apsaugines priemones.

EE

Sihtotstarbeline kasutus
Käesolevas juhendis kirjeldatud toode on ette nähtud ukse asendajana AX kilbil ning paigaldamiseks tasasel ja siledal pinnal.

Käesolevas juhendis kirjeldatud toote arendamisel hinnati juba ehitusstaadiumis ohutuskriitiliste punktide suhtes DIN EN ISO 12100 kohase riskianalüüsiga. Kuna mõningaid riske ei ole siiski võimalik välistada, tuleb järgida järgmisi juhiseid.

Ohutusjuhiste järgimata jätmisel võib esineda oht tervisele ja elule.

Ohutusjuhised:
- Järgige paigaldusjuhendit, mille leiate aadressilt www.rittal.com.
- Käesolevas juhendis kirjeldatud toodet tuleb paigaldamisel kindlustada ümbermineku ja libisemise vastu.
- Pöörake tähelepanu rakenduste tarvikute IP-kaitseastmele.
- Veenduge enne käesolevas juhendis kirjeldatud toote paigaldamist, et korpus on lülitatud pingevabaks.
- Kasutage kõikide paigaldustööde puhul isikukaitsevahendeid.

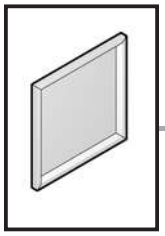
LV

Paredzētais lietošanas veids
Šajā instrukcijā aprakstītais produkts ir piemērots lietošanai kā durvju nomaiņa AX korpusos, gan kā uzstādīšanai uz līdzenas un gludas virsmas.

Izstrādājot produktu, kas aprakstīts šajā instrukcijā, kā daļa no projektēšanas posma, tika veikts riska novērtējums saskaņā ar DIN EN ISO 12100, lai novērstu drošībai kritiskus punktus. Tā kā nav iespējams izslēgt dažus atlikušos riskus, lūdzu, ņemiet vērā tālāk minētās prasības.

Neievērojot drošības prasības, var tikt apdraudēta veselība un dzīvība.

Drošības norādījumi:
- Jāievēro salikšanas instrukcija, kas pieejama vietnē www.rittal.com.
- Šajā instrukcijā aprakstītajam produktam jābūt nostiprinātam, lai montāžas laikā tas neslīdētu un nenogāztos.
- Lietojot ievērojiet piederumu IP aizsardzības tipu.
- Pirms, šajā instrukcijā aprakstītā produkta uzstādīšanas, pārliecinieties, ka korpuss ir atvienots no strāvas padeves.
- Salikšanas laikā vienmēr valkājiet individuālo aizsardzības līdzekli.



2. Varnostni napotki
2. Bezpečnostné pokyny
2. Instruções de segurança

SI

Predvidena uporaba
Izdelek, opisan v teh navodilih, je primeren za nadomestitev vrat na ohišjih AX in za vgradnjo na ravne in gladke površine.

Pri razvijanju izdelka opisanega v teh navodilih so bili že v fazi izdelave ovrednoteni in odpravljeni varnostno kritični vidiki ocene tveganja v skladu s standardom DIN EN ISO 12100. Nekaterih ostalih tveganj ni mogoče izključiti, zato je treba upoštevati naslednje napotke.

Če ne upoštevate varnostnih napotkov, se lahko pojavi nevarnost za zdravje in življenje.

Varnostni napotki:
- Upoštevajte navodila za montažo na spletnem mestu www.rittal.si.
- Izdelka opisan v teh navodilih je treba med montažo zavarovati pred prevrnitvijo in zdrsom.
- Upoštevajte stopnjo zaščite IP pribora glede na namen uporabe.
- Pred montažo izdelka opisanega v teh navodilih je treba preveriti, ali je ohišje brez napetosti.
- Pri vseh montažnih delih je treba nositi osebno varovalno opremo.

SK

Používanie v súlade s účelom
Produkt je vhodný na použitie ako náhrada dverí na kompaktných rozvádzačov AX a na montáž na rovný a hladký povrch.

Pri vývoji tohto produktu, boli už v konštrukčnom štádiu vyhodnotené kritické body z hľadiska bezpečnosti na základe posúdenia rizika v zmysle normy DIN EN ISO 12100, čím sa predišlo ich výskytu. Keďže nie je možné vylúčiť výskyt malého počtu zvyškových rizík, je nutné dodržiavať nasledovné pokyny.

V prípade nerešpektovania bezpečnostných pokynov môže dôjsť k ohrozeniu zdravia a života.

Bezpečnostné pokyny:
- Rešpektujte návod na montáž na stránke www.rittal.sk.
- Počas montáže musíte zabezpečiť rozvádzač proti prevráteniu a zošmyknutiu.
- Rešpektujte stupeň krytia IP príslušenstva na jednotlivé druhy použitia.
- Pred montážou, zabezpečte beznapäťový stav rozvádzača.
- Pri akejkoľvek montáži používajte osobné ochranné pracovné pomôcky.

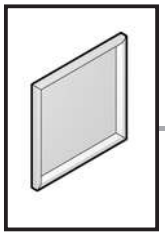
PT

Utilização
O produto descrito nestas instruções é adequado para uso como substituto de porta em caixas AX e para instalação em superfícies planas e lisas.

Durante a fase de projeto do produto descrito nestas instruções, foi realizada uma avaliação dos riscos segundo a norma DIN EN ISO 12100 para analisar e evitar aspetos críticos para a segurança. Como não é possível descartar alguns riscos residuais, é necessário seguir as instruções abaixo.

Existe um potencial risco de vida ou de danos para a saúde se as instruções de segurança não forem seguidas.

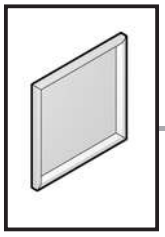
Instruções de segurança:
- Seguir as instruções de instalação que se encontram no site www.rittal.pt.
- Fixar o produto descrito nestas instruções durante a instalação para não cair ou escorregar.
- Para a utilização dos acessórios, observar o grau de proteção.
- Antes de instalar o produto descrito nestas instruções, certificar-se de que a alimentação de tensão da caixa está desligada.
- Ao realizar qualquer serviço de instalação, utilizar sempre o equipamento de proteção individual.



DE EN FR NL SE

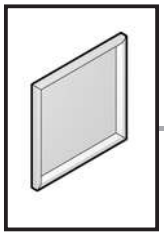
2. Sicherheitshinweise
2. Safety instructions
2. Consignes de sécurité
2. Veiligheidsvoorschriften
2. Säkerhetsinstruktioner

	DE	EN	FR	NL	SE
	Warnung vor sich bewegenden mechanischen Teilen	Warning against independently moving parts	Danger dû à des pièces mécaniques mobiles	Waarschuwing voor bewegende mechanische onderdelen	Varning för rörliga mekaniska delar
	Warnung vor spitzem Gegenstand	Caution: Sharp object	Attention aux objets pointus	Waarschuwing voor scherpe voorwerpen	Varning för vassa föremål
	Warnung vor Hindernissen im Kopfbereich	Caution: Obstructions in head area	Attention aux obstacles au niveau de la tête	Waarschuwing voor obstakels op hoofdhoogte	Varning för hinder i huvudhöjd
	Die Anleitung ist zu lesen	The instructions must be read	La notice doit être lue	Lees de gebruiksaanwijzing	Bruksanvisningen måste läsas
	Installation durch Mechanik-Fachkraft	Installation by specialist mechanics	Installation par un mécanicien confirmé	Installatie door monteur	Ska installeras av behörig montör



2. Istruzioni di sicurezza
2. Instrucciones de seguridad
2. Turvallisuusohjeet
2. Sikkerhedsanvisninger

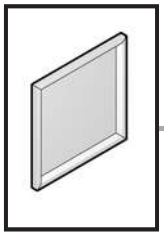
	IT	ES	FI	DK
	Prestare attenzione alle parti meccaniche in movimento	Atención, componentes mecánicos en movimiento	Varoitus liikkuvista mekaanisista osista	Advarsel mod uafhængigt bevægelige dele
	Pericolo oggetto affilato	Advertencia de objetos puntiagudos	Varo teräviä reunoja	Advarsel: Spidse genstande
	Pericolo ostacolo in alto	Advertencia de obstáculos en la zona de la cabeza	Varo putoavia esineitä	Advarsel: Forhindringer i hovedhøjde
	Leggere le istruzioni	Leer el manual de instrucciones	Lue käyttöohjeet	Vejledningen skal læses
	L'installazione deve essere eseguita da un meccanico qualificato	Instalación a realizar por un técnico mecánico cualificado	Asennuksen saa suorittaa vain mekaniikka-alan ammattilainen	Skal installeres af uddannet mekaniker



PL CZ BG RU GR

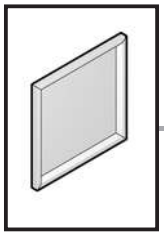
2. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
2. Bezpečnostní pokyny
2. Инструкции за безопасност
2. Меры безопасности
2. Υποδείξεις ασφαλείας

	PL	CZ	BG	RU	GR
	Uwaga na ruchome części mechaniczne	Výstraha; Rozmačkání	Предупреждение за движещи се механични части	Предупреждение об опасности движущихся механических частей	Προειδοποίηση από κινούμενα μηχανικά μέρη
	Ostrzeżenie przed ostrym przedmiotem	Varování před ostrým předmětem	Предупреждение за опасност от остър предмет	Предупреждение об остром предмете	Προειδοποίηση αιχμηρού αντικειμένου
	Ostrzeżenie przed przeszkodami w pobliżu głowy	Varování před překážkami v oblasti hlavy	Предупреждение за опасност от препятствия в областта около главата	Предупреждение о препятствиях в верхней области	Προειδοποίηση για εμπόδια στην περιοχή της κεφαλής
	Przeczytać instrukcję	Odkaz na instrukce návodu k použití/brožury	Прочетете ръководството	Прочитать руководство	Απαιτείται το διάβασμα των οδηγιών
	Instalacja przez mechanika	Instalace odborným mechanikem	Монтажът се извършва от механик	Установка силами специалистов по механике	Εγκατάσταση από εκπαιδευμένο μηχανικό



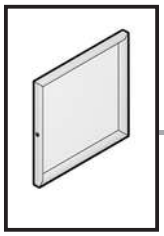
2. Instrucțiuni de siguranță
2. Sigurnosne upute
2. Biztonsági utasítások
2. Saugos nurodymai
2. Ohutusjuhised

	RO	HR	HU	LT	EE
	Avertisment cu privire la piesele mecanice aflate în mișcare	Upozorenje na mehaničke dijelove koji su u pokretu	Mozgó mechanikai részekre történő figyelmeztetés	Įspėjimas dėl judančių mechaninių dalių	Hoiatus liikuvate mehhaaniliste osade eest
	Avertizare privind obiecte ascuțite	Upozorenje na šiljati predmet	Figyelmeztetés hegyes tárgyak veszélyére	Įspėjimas apie aštrų daiktą	Hoiatus terava eseme eest
	Avertizare privind obstacole în zona capului	Upozorenje na zapreke u području glave	Figyelmeztetés fejma gasságban található akadályokra	Įspėjimas apie kliūtis galvos aukštyje	Hoiatus pea piirkonnas asuvate takis tuste eest
	A se citi manualul	Pročitajte upute	Az utasítást el kell olvasni	Skaityti instrukciją	Lugeda kasutusjuhendit
	Instalarea se va face de un mecanic calificat	Instalaciju smije provesti samo ovlašteno stručno osoblje za mehaničarske radove	A szerelést mechanikus szakembernek kell elvégeznie	Turi įrengti mechanikas	Kvalifitseeritud mehhaaniku poolne paigaldamine



2. Drošības norādījumi
2. Varnostni napotki
2. Bezpečnostné pokyny
2. Instruções de segurança

	LV	SI	SK	PT
	Uzmanieties no kustīgām mehāniskām daļām	Opozorilo pred premikajočimi se mehanskimi deli	Dávajte pozor na pohyblivé mechanické časti	Cuidado com as partes mecânicas móveis
	Brīdinājums par asiem priekšmetiem	Opozorilo pred ostrim predmetom	Varovanie pred predmetom s ostrým hrotom	Cuidado com objetos pontiagudos
	Brīdinājums par šķēršļiem galvas zonā	Opozorilo pred ovirami v višini glave	Varovanie pred prekážkami v priestore hlavy	Cuidado com objeto à altura da cabeça
	Izlasiet instrukciju	Preberite navodila	Prečítajte si návod	Ler as instruções
	Uzstādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts mehāniķis	Namestitev lahko izvajajo samo usposobljeni strokovnjaki za mehanična dela	Inštaláciu smie vykonávať len špecializovaný mechanik	A instalação deve ser feita por um técnico mecânico especializado



3. Gerätebeschreibung
3. Device description
3. Description de la fenêtre vitrée

DE

3.1 Funktionsbeschreibung und Bestandteile

Das FT Sichtfenster ist als Türersatz auf AX Gehäuse und als Aufbau an ebenen und glatten Flächen mit einer Mindestgröße entsprechend den Abmessungen der jeweiligen Ausführung mit 1,25 bis 3 mm Wandstärke unter Beachtung der nutzbaren Freiflächen und der erforderlichen Schutzart geeignet.

- 1 FT Sichtfenster
- 1 Dichtung für Türersatz
- 1 Dichtung für Aufbau an Flächen
- 1 Bohrschablone
- 1 Versandbeutel mit Sicherheitshinweise

Prüfen Sie den Lieferumfang auf Vollständigkeit.

EN

3.1 Function description and components

The FT viewing window is suitable for use as a door replacement on AX enclosures and for mounting on flat and smooth surfaces of an appropriate minimum size, taking into account the wall thickness of 1.25 to 3 mm, the usable free areas and the required degree of protection.

- 1 FT viewing window
- 1 seal for door replacement
- 1 seal for mounting on surfaces
- 1 drilling template
- 1 dispatch bag with safety instructions

Please check the scope of supply for completeness.

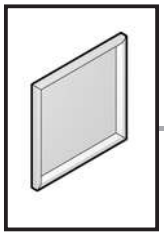
FR

3.1 Description fonctionelle et éléments

La fenêtre vitrée FT est conçue en remplacement de la porte des coffrets AX et pour le montage sur des surfaces planes et lisses de taille minimale, en fonction des dimensions de l'exécution correspondante avec une épaisseur de paroi de 1,25 à 3 mm tout en respectant les surfaces libres utiles et l'indice de protection requis.

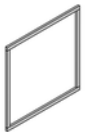
- 1 fenêtre vitrée FT
- 1 joint d'étanchéité pour le remplacement de la porte
- 1 joint d'étanchéité pour le montage sur des surfaces
- 1 gabarit de perçage
- 1 sachet d'accessoires avec consignes de sécurité

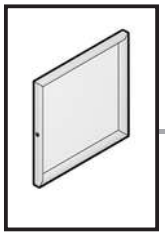
Vérifier l'intégralité de la livraison.



3. Gerätebeschreibung
3. Device description
3. Description de la fenêtre vitrée

3.2 Lieferumfang / 3.2 Scope of delivery / 3.2 Composition de la livraison

			
Best.-Nr. FT Model No. FT Référence FT		**2730.010 2731.010 2732.010 2733.010**	**2760.010 2761.010 2762.010 2763.010**
		1 x	1 x
		1 x	–
		1 x	–
		–	1 x
		1 x	–
	M5 x 12	1 x	–
	M5 x 12	–	1 x
		1 x	1 x
	4,3	2 x	2 x
	5,3	4 x	4 x
	M4 x 8	2 x	2 x
		1 x	1 x
		1 x	1 x
	M6 x 10	1 x	1 x
		2 x	2 x
		2 x	2 x
	M5 x 10	4 x	4 x
		2 x	2 x
	2 m	1 x	1 x
		1 x	1 x



4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

DE

4.1 Anforderungen an den Aufstellort

Vor der Montage ist zu beachten, dass

- die Umgebungstemperatur am Aufstellort nicht höher als +80 °C ist.
- die Umgebungstemperatur am Aufstellort nicht niedriger als –20 °C ist.
- die relative Luftfeuchte 50 % bei +40 °C nicht übersteigt. Bei niedrigeren Temperaturen dürfen höhere Luftfeuchtewerte zugelassen werden, z. B. 90 % r.F. bei +20 °C. Kondensatbildung ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

Liegen besondere Betriebsbedingungen vor, muss die Eignung durch Rittal bestätigt werden.

Hinweise zur Montage

- Bei der Montage ist auf eine ausreichende Ebenheit der Montageflächen zu achten.
- Halten Sie alle vorgegebenen Drehmomentangaben ein. Ein Über- bzw. Unterschreiten der in dieser Anleitung vorgegebenen Anzugsdrehmomente kann zu Anlagenschäden oder zu schweren bis hin zu tödlichen Verletzungen führen.
- Vermeiden Sie nicht notwendige Öffnungen am Schaltschrank. Jede nicht sorgfältig eingebrachte und abgedichtete Öffnung kann zu einer Reduzierung der Schutzart führen.

EN

4.1 Site requirements

Prior to assembly, ensure that

- the ambient temperature at the installation site is not higher than +80 °C.
- the ambient temperature at the installation site is not lower than –20 °C.
- the relative humidity does not exceed 50% at +40 °C. Higher humidity levels are permitted at lower temperatures, e.g. 90% relative humidity at +20 °C. Suitable measures should be taken to prevent the formation of condensation.

If used under special operating conditions, their suitability must be confirmed by Rittal.

Assembly instructions

- When installing the viewing windows the mounting surfaces must be sufficiently smooth.
- Observe all specified torque values. Over- or undershooting the tensioning torques specified in these instructions can cause system damage, severe injuries or even death.
- Avoid any unnecessary openings in the enclosure. Any opening that is not made and sealed carefully can reduce the degree of protection.

FR

4.1 Exigences concernant le lieu d'implantation

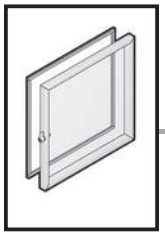
Avant le montage, il faut veiller à ce que

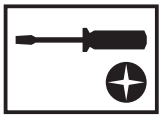
- la température ambiante du lieu d'implantation ne soit pas supérieure à +80 °C.
- la température ambiante du lieu d'implantation ne soit pas inférieure à –20 °C.
- l'humidité relative de l'air ne dépasse pas 50% à +40 °C. Des taux d'humidité supérieurs sont admissibles pour des températures plus basses, par exemple 90% d'humidité relative à +20 °C. La formation d'eau de condensation doit être évitée par des mesures appropriées.

L'aptitude doit être confirmée par Rittal en cas de conditions d'utilisation particulières.

Instructions relatives au montage

- Lors du montage des fenêtre vitrée, il faut préserver une planéité suffisante de la surface de montage.
- Respectez les couples de serrage prescrits. Le non-respect des couples de serrage prescrits dans cette notice peut occasionner des dommages à l'installation ou des blessures graves voire mortelles.
- Évitez les ouvertures non nécessaires sur le coffret électrique. Toute ouverture qui n'est pas soigneusement étanchéifiée peut réduire l'indice de protection.



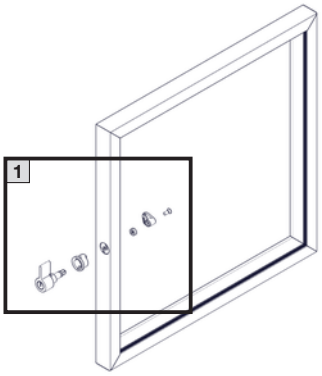


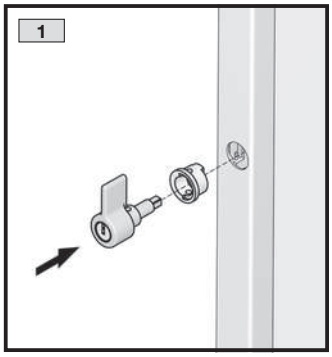
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

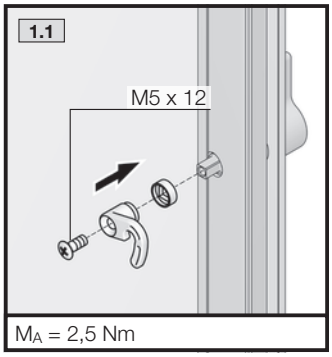
4.2 Sichtfenster für Montage vorbereiten
4.2 Preparing the viewing window for installation
4.2 Préparation de la fenêtre vitrée pour le montage

4.2.1 Montage Verschluss
4.2.1 Mounting the lock
4.2.1 Montage de la serrure

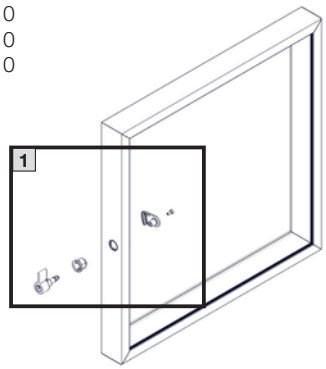
2730.010
2731.010
2732.010
2733.010

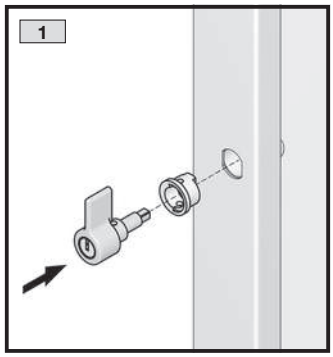


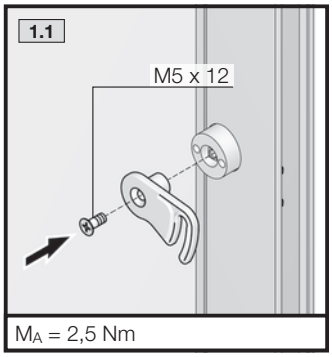


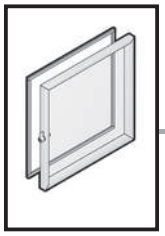


2760.010
2761.010
2762.010
2763.010







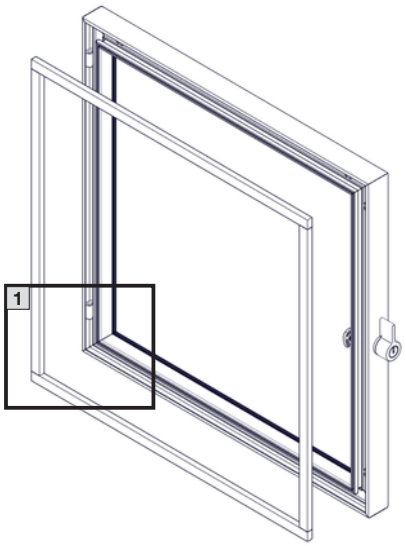


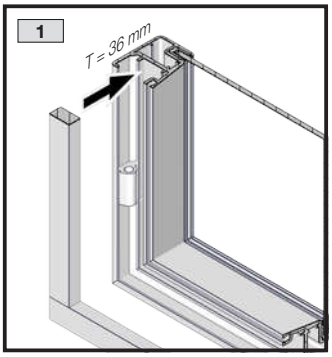
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

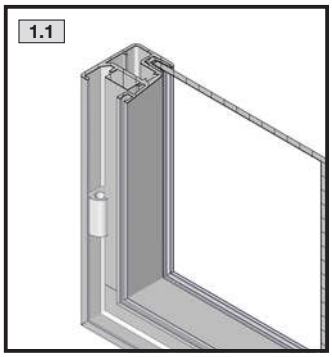


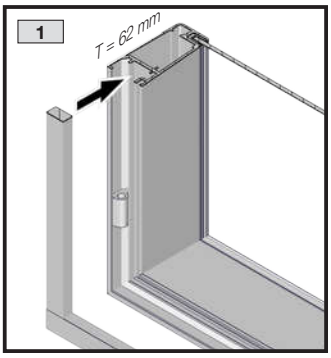
4.2 Sichtfenster für Montage vorbereiten
4.2 Preparing the viewing window for installation
4.2 Préparation de la fenêtre vitrée pour le montage

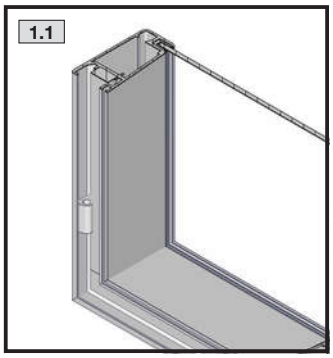
4.2.2 Montage Dichtung als Türvariante
4.2.2 Mounting the seal for door variant
4.2.2 Montage du joint d'étanchéité pour les portes



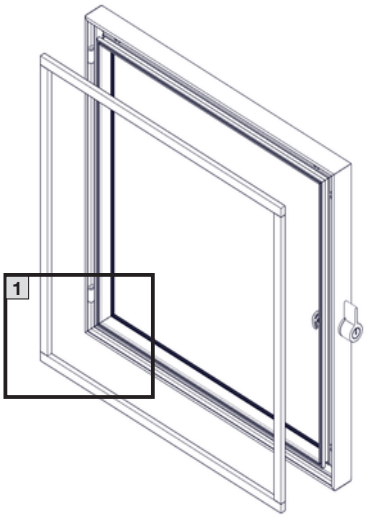


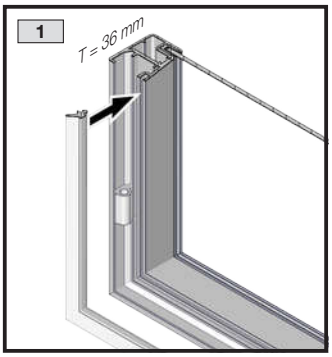


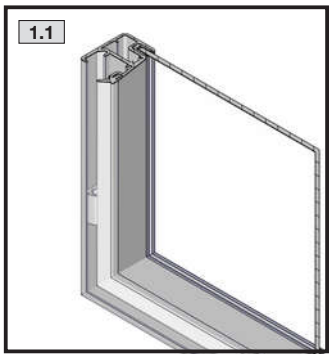


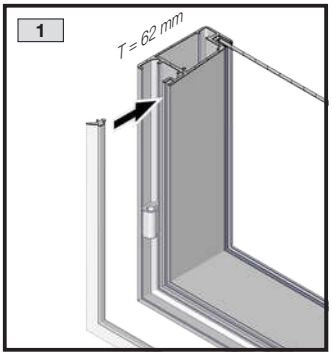


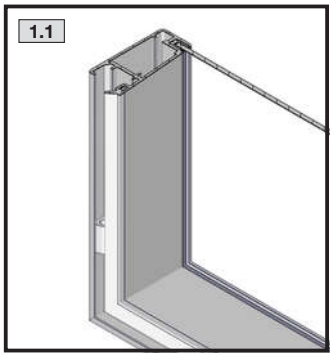
4.2.3 Montage Dichtung auf Flächen
4.2.3 Mounting the seal for surface variant
4.2.3 Montage du joint d'étanchéité pour les surfaces

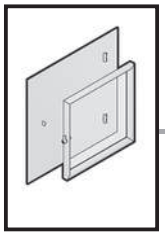




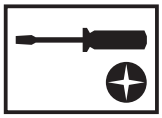












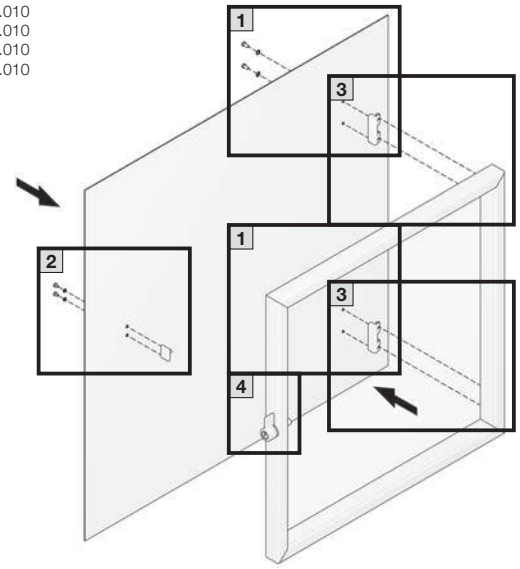
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



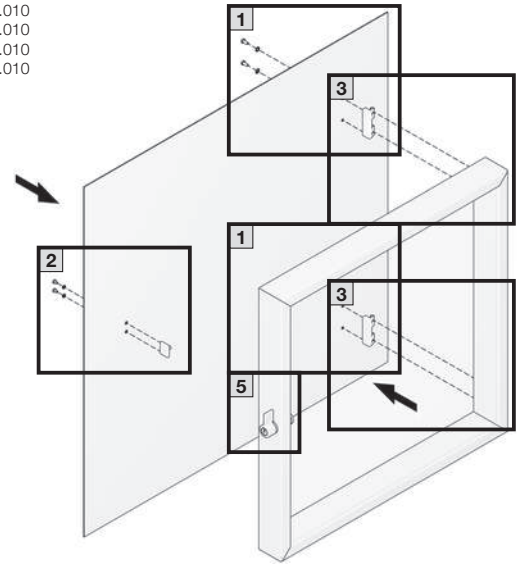
4.3 Sichtfenster an Fläche montieren
4.3 Mounting the viewing window on a surface
4.3 Montage de la fenêtre vitrée sur une surface

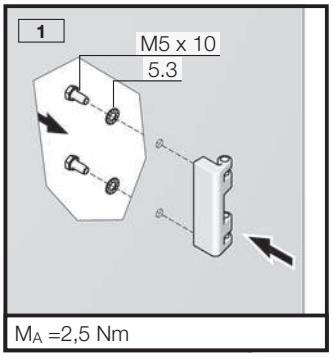
Bohrungen gemäß beiliegender Bohrschablone 4.6
Drill holes in accordance with enclosed drilling template 4.6
Perçages selon le gabarit de perçage joint 4.6

2730.010
2731.010
2732.010
2733.010

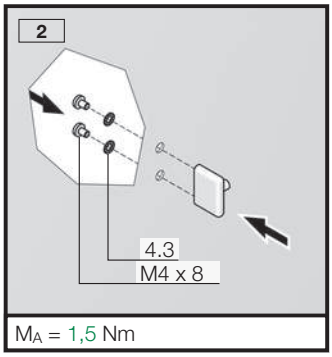


2760.010
2761.010
2762.010
2763.010

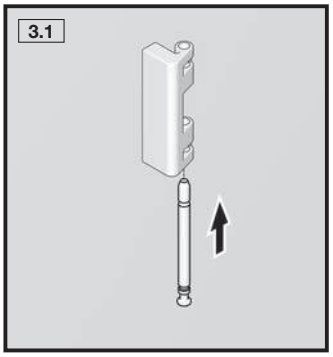


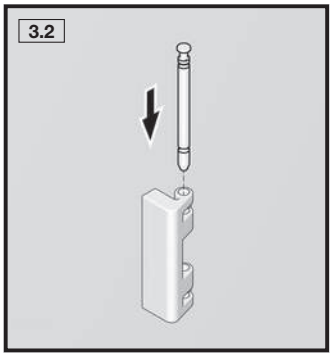


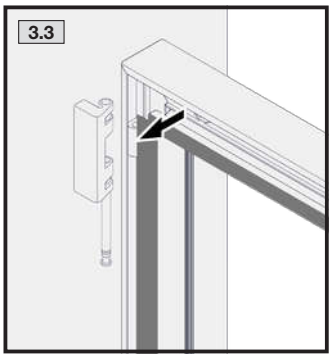
M_A =2,5 Nm

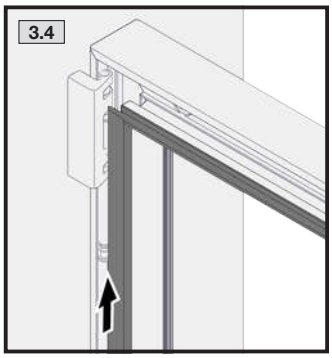


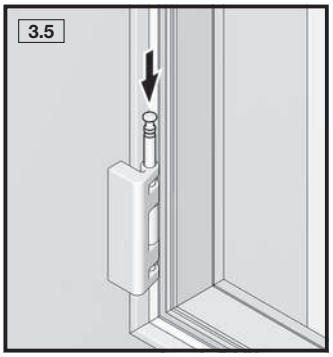
M_A = 1,5 Nm

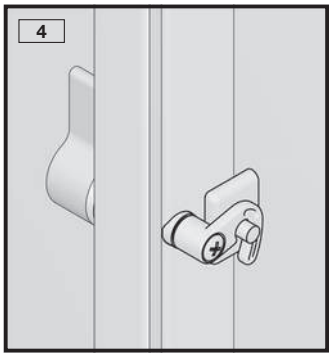


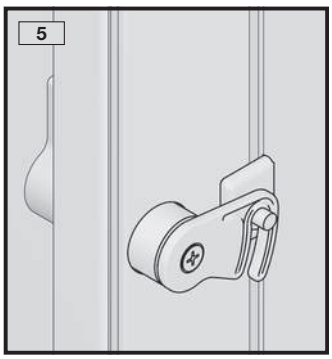


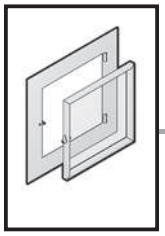




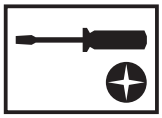












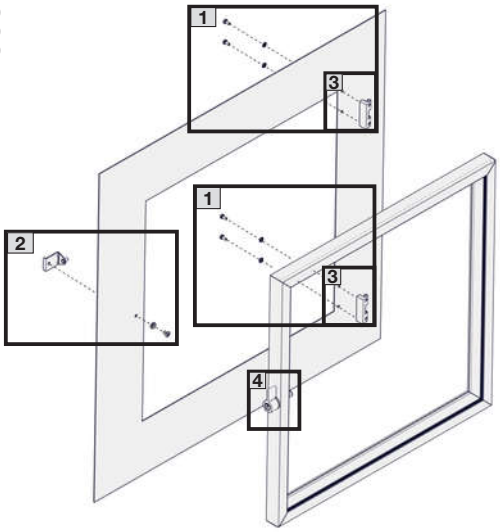
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



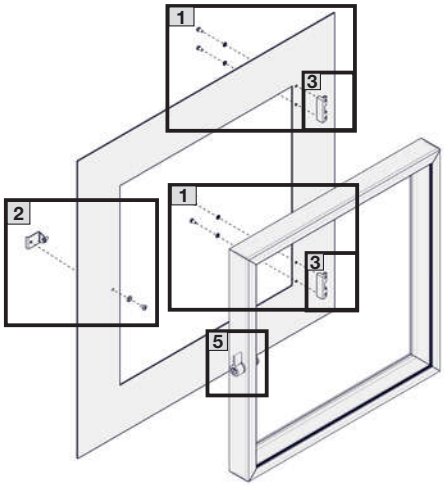
4.4 Sichtfenster an Fläche mit max. Ausschnitt montieren
4.4 Mounting the viewing window on a surface with max. cut-out
4.4 Montage de la fenêtre vitrée sur une surface avec une découpe max.

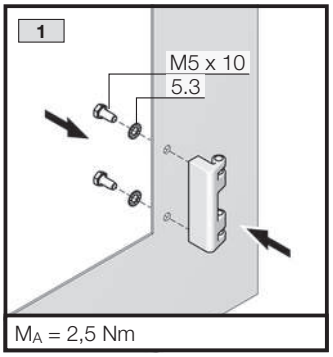
Bohrungen gemäß beiliegender Bohrschablone 4.6
Drill holes in accordance with enclosed drilling template 4.6
Perçages selon le gabarit de perçage joint 4.6

2730.010
2731.010
2732.010
2733.010

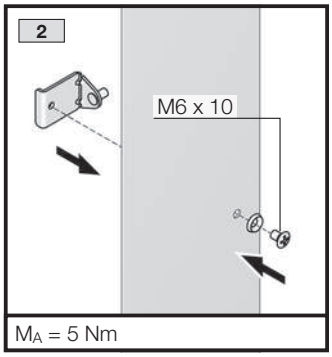


2760.010
2761.010
2762.010
2763.010

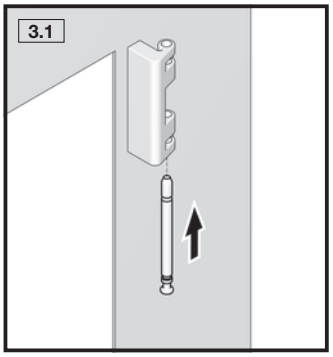


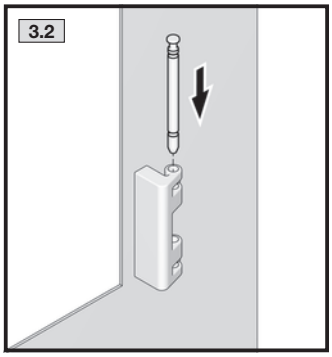


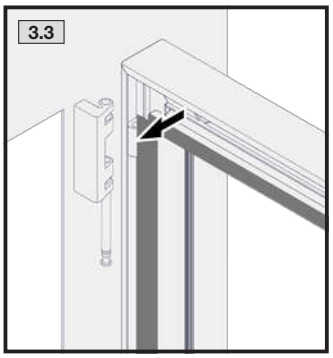
M_A = 2,5 Nm

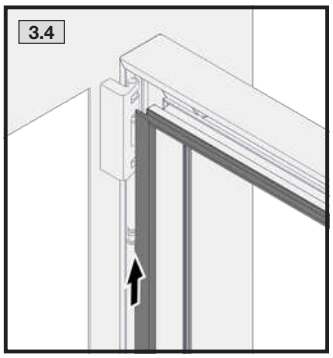


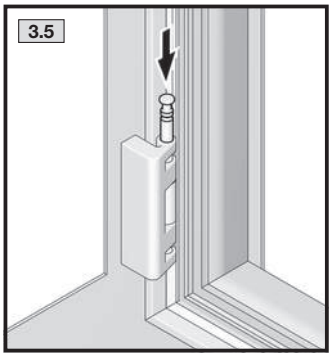
M_A = 5 Nm

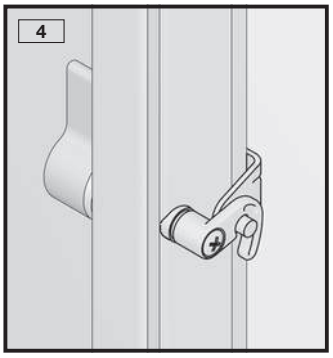


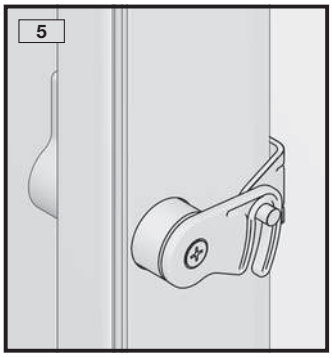


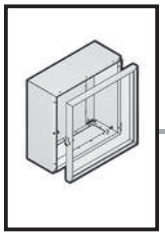


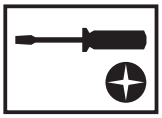








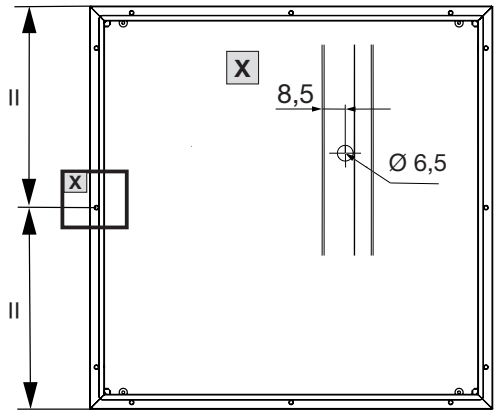




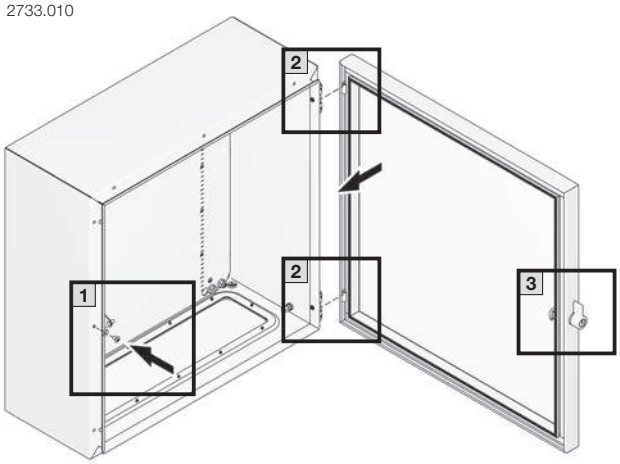
4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation



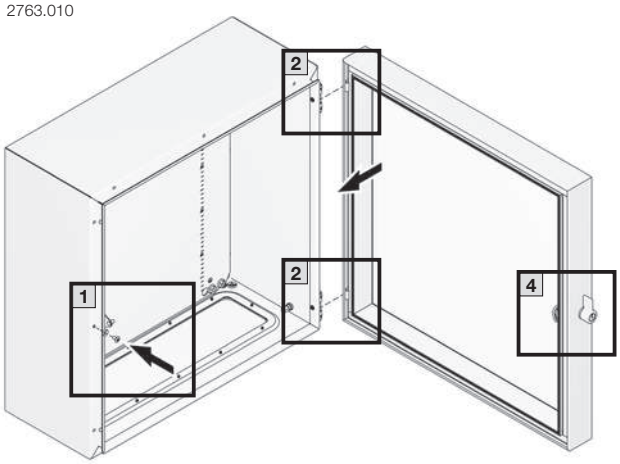
4.5 Sichtfenster als Türersatz montieren
4.5 Mounting the viewing window as a door replacement
4.5 Montage de la fenêtre vitrée en remplacement d'une porte

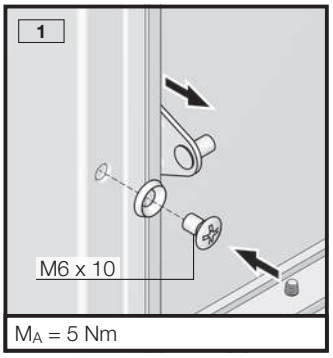


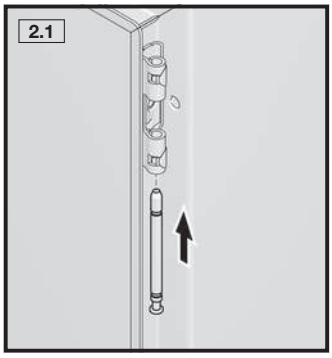
2730.010
2731.010
2732.010
2733.010

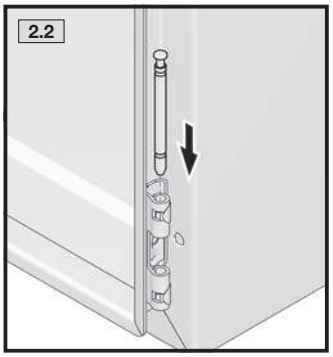


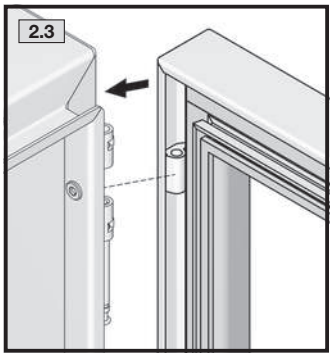
2760.010
2761.010
2762.010
2763.010

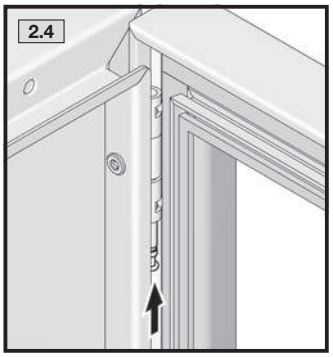


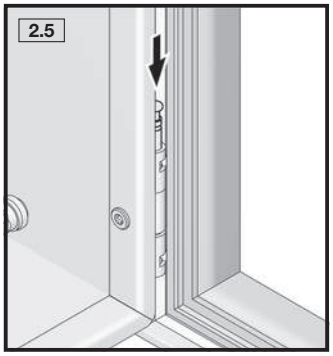


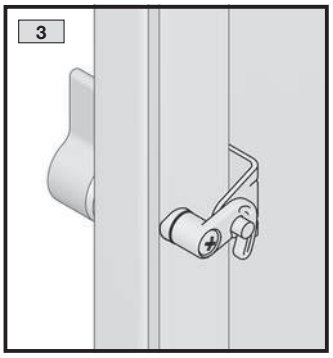


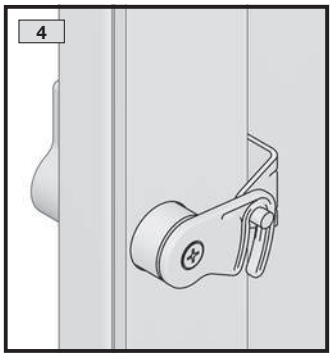












mm

4. Montage und Aufstellung
4. Assembly and siting
4. Montage et implantation

4.6 Bohrschablonen
4.6 Drilling templates
4.6 Gabarits de perçage

A Bohrung Ø 5,5: scharnierseitig bei allen Typen
Drill hole Ø 5.5: Hinge side for all variants
Perçage Ø 5,5 : côté charnières pour tous les types

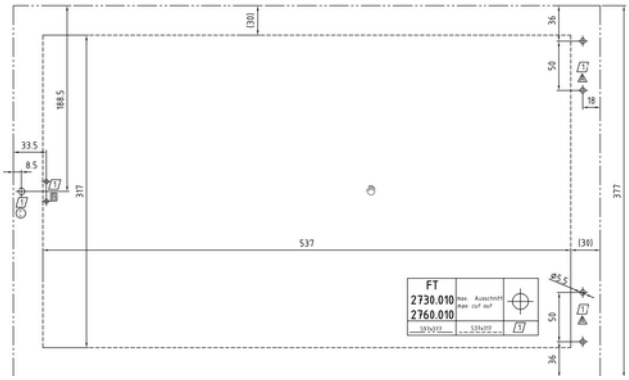
B Bohrung Ø 4,2: Verschlussseite bei Aufbau auf Fläche
Drill hole Ø 4.2: Lock side for surface mounting
Perçage Ø 4,2 : côté verrouillage pour le montage sur une surface

C Bohrung Ø 7: Verschlussseite
1) bei max. Ausschnitt der Fläche
2) als Türersatz AX (Gehäusescharnier AX verwenden!)
Drill hole Ø 7: Lock side
1) for surface with max. cut-out
2) for AX door replacement (use AX enclosure hinge!)
Perçage Ø 7 : côté verrouillage
1) pour découpe max. de la surface
2) en remplacement de porte AX (utiliser la charnière du coffret AX !)

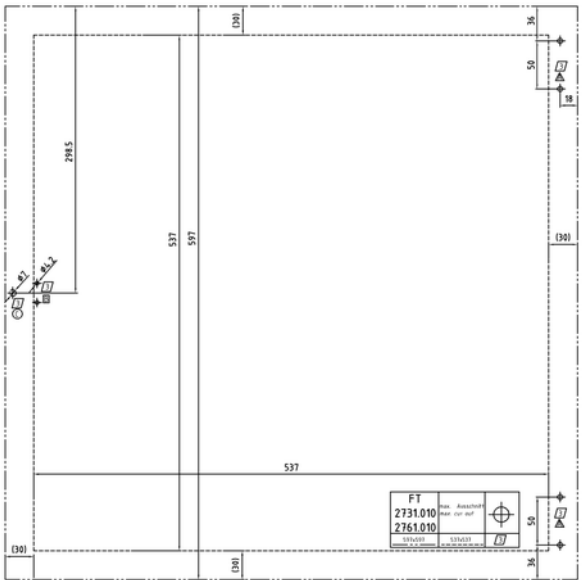
——— – – – Außenkante Sichtfenster
Outside edges of viewing window
Arête extérieure de la fenêtre vitrée

– —— —— —— · max. Ausschnitt
max. cut-out
Découpe max.

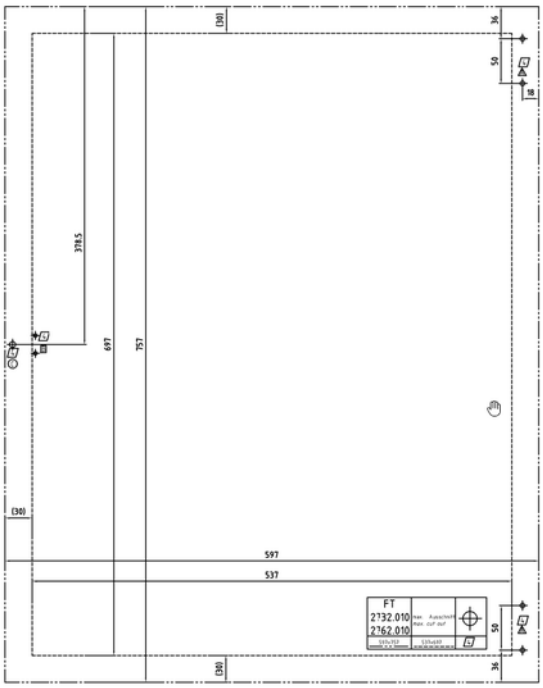
2730.010
2760.010



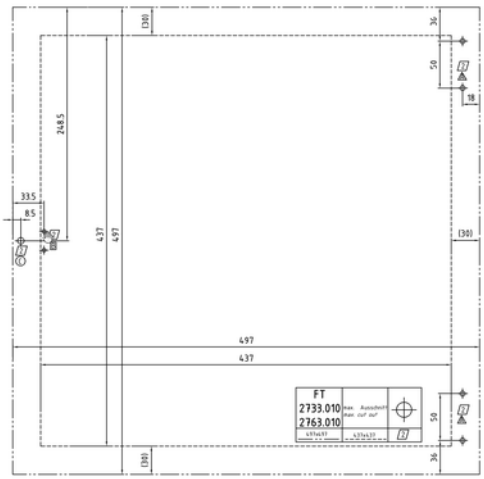
2731.010
2761.010

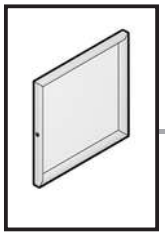


2732.010
2762.010



2733.010
2763.010





5. Transport
5. Transport
5. Transport



DE

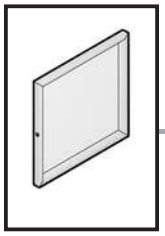
Die Gehäuse müssen während Transport, Auf- und Ausbau gegen Umkippen gesichert werden.

EN

Enclosures must be secured against tipping over during transportation, assembly and installation.

FR

Lors du transport, du montage et de l'équipement, les coffrets doivent être sécurisés pour ne pas basculer.



6. Inspektion und Wartung
6. Inspection and maintenance
6. Inspection et entretien



DE

Inspektion / Wartung:
Die Wartung muss regelmäßig in Abhängigkeit der Einsatz- und Umgebungsbedingungen, mindestens einmal jährlich durchgeführt und entsprechend dokumentiert werden.

Art und Umfang der durchzuführenden Arbeiten:
- Überprüfung der Verschraubungspunkte auf Dichtigkeit
- Sichtprüfung auf Beschädigungen des FT Sichtfensters
- Reinigung des Sichtfensters (Acryl) mit geeigneten Reinigungsmitteln

EN

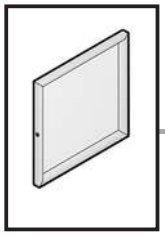
Inspection / Maintenance:
Maintenance must be performed at regular intervals depending on use and ambient conditions, at least once annually and documented accordingly.

Nature and extent of the work to be performed:
- Check the screw connection points for tightness
- Visual inspection for damage of the FT viewing window
- Cleaning of the viewing window (acrylic) with suitable cleaning agents

FR

Inspection / Entretien :
L'entretien doit être réalisé régulièrement en fonction des conditions d'exploitation et ambiantes, au minimum une fois par an, et consigné en conséquence.

Type et ampleur des travaux à effectuer :
- Vérifier le serrage des vis
- Inspection visuelle pour détecter les dommages au niveau de la fenêtre vitrée
- Nettoyage de la fenêtre vitrée (acrylique) avec des produits de nettoyage appropriés



DE EN FR

7. Lagerung
7. Storage
7. Stockage

DE

Bei der Lagerung des Gehäuses ist zu beachten, dass
- die Umgebungstemperatur nicht höher als +80 °C ist.
- die Umgebungstemperatur nicht niedriger als –20 °C ist.
- die relative Luftfeuchte 50 % bei +40 °C nicht übersteigt. Bei niedrigeren Temperaturen dürfen höhere Luftfeuchtewerte zugelassen werden, z. B. 90 % bei +20 °C. Kondensatbildung ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.

Liegen besondere Betriebsbedingungen vor, muss die Eignung durch Rittal bestätigt werden.

EN

When storing the enclosure, ensure that

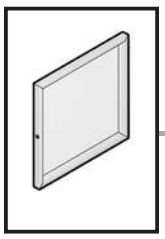
- the ambient temperature is not higher than +80 °C.
- the ambient temperature is not lower than –20 °C.
- the relative humidity does not exceed 50% at +40 °C. Higher humidity levels are permitted at lower temperatures, e.g. 90% relative humidity at +20 °C. Suitable measures should be taken to prevent the formation of condensation.

If used under special operating conditions, their suitability must be confirmed by Rittal.

FR

Pour le stockage du coff ret, il faut veiller à ce que
- la température ambiante ne soit pas supérieure à +80 °C.
- la température ambiante ne soit pas inférieure à –20 °C.
- l'humidité relative de l'air ne dépasse pas 50 % à +40 °C. Des taux d'humidite superieurs sont admissibles pour des temperatures plus basses, par exemple 90% d'humidité relative à +20 °C. La formation d'eau de condensation doit être évitée par des mesures appropriées.

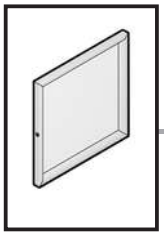
L'aptitude doit être confirmée par Rittal en cas de conditions d'utilisation particulières.



DE EN FR

8. Technische Daten
8. Technical specifications
8. Caractéristiques techniques

Best-Nr. Model No. Référence	Abmessungen Dimensions Dimensions		
	Breite Width Largeur [mm]	Höhe Height Hauteur [mm]	Tiefe Depth Profondeur [mm]
2730.010	597	377	36
2731.010	597	597	36
2732.010	597	757	36
2733.010	497	497	36
2760.010	597	377	62
2761.010	597	597	62
2762.010	597	757	62
2763.010	497	497	62



DE EN FR

9. Ersatzteile
9. Spare parts
9. Pièces de rechange

DE

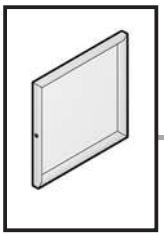
Eine aktuelle Übersicht finden Sie auf www.rittal.de.

EN

A current overview is available at www.rittal.com.

FR

Une version acutalisée de cette notice est disponible sur le site internet www.rittal.fr.



DE EN FR

10. Garantie
10. Warranty
10. Garantie

DE

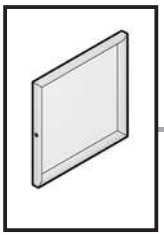
Es gelten die in den Verkaufs- und Lieferbedingungen der jeweiligen Rittal Vertriebs- und Tochtergesellschaften genannten Bedingungen.

EN

The conditions named in the sales and delivery conditions of the associated Rittal agents and subsidiaries apply.

FR

Les conditions générales de vente des représentations et filiales Rittal sont contractuelles.



DE EN FR

11. Kundendienstadressen
11. Customer services addresses
11. Coordonnées des services après-vente

Headquarter Deutschland
Headquarters Germany
Siège en Allemagne
RITTAL GmbH & Co. KG
Auf dem Stuetzelberg
35745 Herborn
Germany
Phone +49(0)2772 505-1855
Fax +49(0)2772 505-1850
E-mail: service@rittal.de

Service-HUB USA
Service HUB USA
Plateforme de service aux États-Unis
RITTAL Corporation
801 State Route 55 Dock 25
Urbana, OH 43078
Phone +1 800 477 4000, option 3
E-mail: service@rittal.us
www.rittal-corp.com

Service-HUB Brasilien
Service HUB Brazil
Plateforme de service au Brésil
RITTAL Sistemas Eletromecânicos Ltda.
Av. Cândido Portinari, 1174
Vila Jaguara
05114-001 São Paulo - SP
Phone +55 (11) 3622 2361
Fax +55 (11) 3622 2399
E-mail: service@rittal.com.br

Service-HUB China
Service HUB China
Plateforme de service en Chine
RITTAL Electro-Mechanical Technology Co. Ltd.
No. 1658, Minyi Road
Songjiang District
Shanghai, 201612
Phone +86 21 5115 7799-213
Fax +86 21 5115 7788
E-mail: service@rittal.cn

Service-HUB Indien
Service HUB India
Plateforme de service en Inde
RITTAL India Pvt. Ltd.
Nos. 23 & 24, KIADB
Industrial Area Veerapura
Doddaballapur-561 203
Bengaluru District
Phone +91 (80) 22890792
Fax +91 (80) 7623 343
E-mail: service@rittal-india.com

Notizen/Notes

Notizen/Notes

Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

You can find the contact details of all
Rittal companies throughout the world here.

www.rittal.com/contact

11.2021/D-0000-00001916-01

RITTAL GmbH & Co. KG
Postfach 1662 · 35726 Herborn · Germany
Phone +49 2772 505-0 · Fax +49 2772 505-2319
E-mail: info@rittal.de · www.rittal.com